叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 世界英语圣经（web）：哈该书(the World English Bible (web) Haggai) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界英语圣经（WEB）：哈该书(The World English Bible (WEB) Haggai)

[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ]['mɑːrtn][wɔːrd] .

From	www	.	ebible	.	org	with	slight	reformatting	by	Martin	Ward	.
从	万维网	.	圣经	.	组织	和	轻微	重新格式化	经过	马丁	沃德	.

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - ['hægeiai] - : -

Book	37	Haggai	001	:	001
书	-	哈该	-	:	-

哈该书第37卷 001: 001

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] ,

In	the	second	year	of	Darius	the	king	,	in	the	sixth	month	,
在	这	第二	年	的	达里厄斯	这	国王	,	在	这	第六	月	,

大流士王第二年六月，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] [baɪ]['hægeiai] ,

in	the	first	day	of	the	month	,	the	Word	of	Yahweh	came	by	Haggai	,
在	这	第一的	天	的	这	月	,	这	单词	的	耶和华	来了	经过	哈该	,

月初一日，耶和华的话藉着哈该临到。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [tuː; tə] [zə'rʌbəbəl] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ʃiː'æl,tiːəl] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd]

the	prophet	,	to	Zerubbabel	,	the	son	of	Shealtiel	,	governor	of	Judah	,	and
这	先知	,	到	所罗巴伯	,	这	儿子	的	谢尔蒂尔	,	州长	的	犹大	,	和

[tuː; tə]['dʒɔʃwə] ,

to	Joshua	,
到	约书亚	,

先知去见撒拉铁的儿子犹大省长所罗巴伯，并约书亚，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][jɛhəzɑːdæk] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , ['seɪɪŋ] , - : - " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv]

the	son	of	Jehozadak	,	the	high	priest	,	saying	,	001	:	002	"	This	is	what	Yahweh	of
这	儿子	的	耶霍扎达克	,	这	高的	牧师	,	说	,	-	:	-	"	这	是	什么	耶和华	的

['ɑːmiz] [sez] :

Armies	says	:
军队	说道	:

大祭司约撒答的儿子说：001:002 “万军之耶和华如此说：

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [seɪ] , - [ðə; ði][taɪm] ['hæznt] [jet] [kʌm] , [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['jɑːweɪz] [haʊs] [tuː; tə]

These	people	say	,	'	The	time	hasn't	yet	come	,	the	time	for	Yahweh's	house	to
这些	人们	说	,	-	这	时间	还没有	然而	来	,	这	时间	为了	耶和华的	房子	到

[biː; bi] [bɪlt] . -

be	built	.	'
是	建造	.	-

这些人说：“时候还没有到，建造耶和华殿的时候还没有到。”

" - : - [ðen] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] [baɪ]['hægeiai] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['seɪɪŋ] ,

"	001	:	003	Then	the	Word	of	Yahweh	came	by	Haggai	,	the	prophet	,	saying	,
"	-	:	-	然后	这	单词	的	耶和华	来了	经过	哈该	,	这	先知	,	说	,

“001: 003 耶和华的话临到先知哈该，说：

- : - " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][jʊr; jər] ['pænəld] ['haʊzɪz] ,

001	:	004	"	Is	it	a	time	for	you	yourselves	to	dwell	in	your	paneled	houses	,
-	:	-	"	是	它	一个	时间	为了	你	你们自己	到	住	在	你的	镶板	房屋	,

001: 004 “难道现在是你们自己住在有护墙板的房子里的时候吗？”

[waɪl] [ðɪs] [haʊs] [laɪz] [weɪst] ? - : -
while this house lies waste ? 001 : 005
尽管 这 房子 谎言 浪费 ? - : -

这房子闲置着呢？001: 005

[naʊ] ['ðerfɔ:r] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['jɑ:weɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] [sez] : [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [weɪz] .
Now therefore this is what Yahweh of Armies says : Consider your ways .
现在 所以 这 是 什么 耶和华 的 军队 说道 : 考虑 你的 方式 .

所以万军之耶和华如此说：你们要省察自己的行为。

- : - [ju:; jʊ][hæv; həv] [soʊn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] .
001 : 006 You have sown much , and bring in little .
- : - 你 有 播种 很多 , 和 带来 在 小的 .

001: 006 你种得多，收得少。

[ju:; jʊ] [i:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
You eat , but you don't have enough .
你 吃 , 但 你 不 有 足够的 .

你吃了，但还是吃不够。

[ju:; jʊ] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][drɪŋk] .
You drink , but you aren't filled with drink .
你 喝 , 但 你 不是 已填 和 喝 .

你喝了酒，但你并没有喝醉。

[ju:; jʊ] [kloʊð] [jɔ:r'selvz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][wɔ:rm] ,
You clothe yourselves , but no one is warm ,
你 衣服 你们自己 , 但 不 一 是 温暖的 ,

你们穿上衣服，却没有人感到温暖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ə:nz] ['weɪdʒɪz] [ə:nz] ['weɪdʒɪz][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ]
and he who earns wages earns wages to put them into a bag with
和 他 WHO 收入 工资 收入 工资 到 放 他们 进入 一个 包 和
[hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . " - : -
holes in it . " 001 : 007
孔 在 它 . " - : -

而挣工资的人，挣工资是为了把工资装进一个破洞的袋子里。"001: 007

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['jɑ:weɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] [sez] : " [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [weɪz] .
This is what Yahweh of Armies says : " Consider your ways .
这 是 什么 耶和华 的 军队 说道 : " 考虑 你的 方式 .

万军之耶和华如此说："你们当省察自己的行为。

- : - [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [brɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
001 : 008 Go up to the mountain , bring wood , and build the house .
- : - 去 向上 到 这 山 , 带来 木头 , 和 建造 这 房子 .

001: 008 上山去，取木材，盖房子。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd] , " [sez] ['jɑ:weɪ] . - : -
I will take pleasure in it , and I will be glorified , " says Yahweh . 001 : 009
我 将要 拿 乐趣 在 它 , 和 我 将要 是 光荣的 , " 说道 耶和华 . - : -

耶和华说："我必因此欢喜，我必得荣耀。"

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen]
" You looked for much , and , behold , it came to little ; and when
" 你 看起来 为了 很多 , 和 , 看哪 , 它 来了 到 小的 ; 和 什么时候
[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] ,
you brought it home ,
你 带来 它 家 ,

"你期望了很多，结果却很少；当你把它带回家时，

[aɪ] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I **blew** **it** **away** **.**
我 吹 它 离开 .

我把它吹走了。

[waɪ] ? " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðæt] [laɪz] [weɪst] ,
Why **?** **"** **says** **Yahweh** **of** **Armies** **,** **"** **Because** **of** **my** **house** **that** **lies** **waste** **,**
为什么 ? " 说道 耶和华 的 军队 , " 因为 的 我的 房子 那 谎言 浪费 ,

万军之耶和华说：“为什么？因为我的殿宇荒凉，

[waɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . - : -
while **each** **of** **you** **is** **busy** **with** **his** **own** **house** **.** **001** **:** **010**
尽管 每个 的 你 是 忙碌的 和 他的 自己的 房子 . - : -

你们每个人都在忙着自己的家事。001:010

['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð'hoʊld][ðə; ði] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]
Therefore **for** **your** **sake** **the** **heavens** **withhold** **the** **dew** **,** **and** **the** **earth**
所以 为了 你的 清酒 这 天 扣压 这 露 , 和 这 地球
['wiðhəudz] [ɪts] [fruːt] . - : -
withholds **its** **fruit** **.** **001** **:** **011**
扣留 它是 水果 . - : -

因此，为了你们的缘故，天不再降甘露，地不再出产果实。001: 011

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draʊt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɑːn][ðə; ði][greɪn] ,
I **called** **for** **a** **drought** **on** **the** **land** **,** **on** **the** **mountains** **,** **on** **the** **grain** **,**
我 称为 为了 一个 干旱 在 这 土地 , 在 这 山脉 , 在 这 粮食 ,

我呼吁土地、山脉和粮食遭遇干旱，

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [waɪn] , [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] , [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪŋz] [fɔːrθ] ,
on **the** **new** **wine** **,** **on** **the** **oil** **,** **on** **that** **which** **the** **ground** **brings** **forth** **,**
在 这 新的 葡萄酒 , 在 这 油 , 在 那 哪个 这 地面 带来 前进 ,

论新酒，论油，论地里所产的，

[ɑːn][men] , [ɑːn] ['laɪvstɑːk] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] . " - : -
on **men** **,** **on** **livestock** **,** **and** **on** **all** **the** **labor** **of** **the** **hands** **.** **"** **001** **:** **012**
在 男人 , 在 家畜 , 和 在 全部 这 劳动 的 这 双手 . " - : -

对人、牲畜以及一切手工劳动。”001: 012

[ðen] [zə'rʌbəbəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ʃiː'æl,tiːəl] , [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jɛhəzɑːdæk] ,
Then **Zerubbabel** **,** **the** **son** **of** **Shealtiel** **,** **and** **Joshua** **,** **the** **son** **of** **Jehozadak** **,**
[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
the **high** **priest** **,**
这 高的 牧师 ,

然后是撒拉铁的儿子所罗巴伯，和约撒答的儿子大祭司约书亚，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] , [ðer; ðər][gɑːd]
with **all** **the** **remnant** **of** **the** **people** **,** **obeyed** **the** **voice** **of** **Yahweh** **,** **their** **God**
和 全部 这 剩 的 这 人们 , 服从 这 嗓音 的 耶和华 , 他们的 上帝
,
,
,

其余的人都听从了耶和华他们神的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['hægeiai] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [æz; əz] ['jɑːweɪ] , [ðer; ðər][gɑːd] , [hæd; həd]
and **the** **words** **of** **Haggai** **,** **the** **prophet** **,** **as** **Yahweh** **,** **their** **God** **,** **had**
和 这 字 的 哈该 , 这 先知 , 作为 耶和华 , 他们的 上帝 , 有
[sent] [hɪm; ɪm] ;
sent **him** **;**
发送 他 ;

先知哈该的话，正如耶和华他们的神差遣他来的一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fɪrd] ['jɑ:weɪ] . - : -
and **the** **people** **feared** **Yahweh** **.** **001** **:** **013**
和 这 人们 害怕 耶和华 . - : -

百姓敬畏耶和华。001: 013

[ðen] ['hægeiai] , ['jɑ:weɪz] ['mesɪndʒər] , [spoʊk][ɪn] ['jɑ:weɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['seɪɪŋ]
Then **Haggai** **,** **Yahweh's** **messenger** **,** **spoke** **in** **Yahweh's** **message** **to** **the** **people** **,** **saying**
然后 哈该 , 耶和华的 信使 , 辐 在 耶和华的 信息 到 这 人们 , 说
, " [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
, **"** **I** **am** **with** **you** **,**
, " 我 是 和 你 ,

耶和华的使者哈该奉耶和华的名对百姓说：“我与你们同在，

" [sez] ['jɑ:weɪ] . - : -
" **says** **Yahweh** **.** **001** **:** **014**
" 说道 耶和华 . - : -

耶和华说。001:014

['jɑ:weɪ] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [zə'rʌbəbəl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ʃi:'æl,ti:əl] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
Yahweh **stirred** **up** **the** **spirit** **of** **Zerubbabel** **,** **the** **son** **of** **Shealtiel** **,** **governor** **of**
耶和华 搅拌 向上 这 精神 的 所罗巴伯 , 这 儿子 的 谢尔蒂尔 , 州长 的
['dʒu:də] ,
Judah **,**
犹大 ,

耶和华激动犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯的心，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒɔʃwə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][jɛhəzɑ:dæk] , [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ,
and **the** **spirit** **of** **Joshua** **,** **the** **son** **of** **Jehozadak** **,** **the** **high** **priest** **,**
和 这 精神 的 约书亚 , 这 儿子 的 耶霍扎达克 , 这 高的 牧师 ,

还有大祭司约撒答的儿子约书亚的灵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;
and **the** **spirit** **of** **all** **the** **remnant** **of** **the** **people** **;**
和 这 精神 的 全部 这 剩 的 这 人们 ;

以及所有剩余人民的精神；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] , [ðer; ðər][gɑ:d]
and **they** **came** **and** **worked** **on** **the** **house** **of** **Yahweh** **of** **Armies** **,** **their** **God**
和 他们 来了 和 工作 在 这 房子 的 耶和华 的 军队 , 他们的 上帝
,
,
,

他们来到万军之耶和华——他们的神——的殿宇，开始建造。

- : - [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] ,
001 **:** **015** **in** **the** **twenty** **-** **fourth** **day** **of** **the** **month** **,** **in** **the** **sixth** **month** **,**
- : - 在 这 二十 - 第四 天 的 这 月 , 在 这 第六 月 ,

001: 015，在六月二十四日，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs][ðə; ði] [kɪŋ] . - : -
in **the** **second** **year** **of** **Darius** **the** **king** **.** **002** **:** **001**
在 这 第二 年 的 达里厄斯 这 国王 . - : -

大流士王第二年。002: 001

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
In **the** **seventh** **month** **,** **in** **the** **twenty** **-** **first** **day** **of** **the** **month** **,**
在 这 第七 月 , 在 这 二十 - 第一的 天 的 这 月 ,

七月份二十一日，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] [baɪ]['hægeiai][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['seɪɪŋ] , - : - " [spiːk] [naʊ]
the Word of Yahweh came by Haggai the prophet , saying , 002 : 002 " Speak now
这 单词 的 耶和华 来了 经过 哈该 这 先知 , 说 , - : - " 说话 现在
[tuː; tə] [zə'rʌbəbəl] ,
to Zerubbabel ,
到 所罗巴伯 ,

耶和华的话临到先知哈该，说：“你告诉所罗巴伯，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ʃiː'ælˌtiːəl] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɔʃwə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
the son of Shealtiel , governor of Judah , and to Joshua , the son of
这 儿子 的 谢尔蒂尔 , 州长 的 犹大 , 和 到 约书亚 , 这 儿子 的
[jɛhəzɑːdæk] ,
Jehozadak ,
耶霍扎达克 ,

犹大省长撒拉铁的儿子，以及约撒答的儿子约书亚，

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] , - :
the high priest , and to the remnant of the people , saying , 002 :
这 高的 牧师 , 和 到 这 剩 的 这 人们 , 说 , - :

大祭司对其余的百姓说：

- - [huː] [ɪz][left] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [sɔː] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ɪts]['fɔːrmər]['glɔːri] ?
003 ' Who is left among you who saw this house in its former glory ?
- - WHO 是 左边 之中 你 WHO 锯 这 房子 在 它是 以前的 荣耀 ?

003 “你们当中还有谁见过这座房子昔日的辉煌？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
How do you see it now ?
如何 做 你 看 它 现在 ?

你现在怎么看?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ? - : -
Isn't it in your eyes as nothing ? 002 : 004
不是 它 在 你的 眼睛 作为 没有什么 ? - : -

在你眼里，它难道不是一无所有吗？002: 004

[jet] [naʊ] [biː; bi] [strɔːŋ] , [zə'rʌbəbəl] , - [sez] ['jɑːweɪ] .
Yet now be strong , Zerubbabel , ' says Yahweh .
然而 现在 是 强的 , 所罗巴伯 , - 说道 耶和华 .

耶和华说：“所罗巴伯啊，现在你要刚强。”

- [biː; bi] [strɔːŋ] , ['dʒɔʃwə] , [sʌn][ʌv; əv][jɛhəzɑːdæk] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .
' Be strong , Joshua , son of Jehozadak , the high priest .
- 是 强的 , 约书亚 , 儿子 的 耶霍扎达克 , 这 高的 牧师 .

“约书亚，大祭司约撒答的儿子，你要刚强。”

[biː; bi] [strɔːŋ] , [ɔːl][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , - [sez] ['jɑːweɪ] , - [ænd; ənd][wɜːrk] ,
Be strong , all you people of the land , ' says Yahweh , ' and work ,
是 强的 , 全部 你 人们 的 这 土地 , - 说道 耶和华 , - 和 工作 ,

耶和华说：“这地的人民都要刚强，都要劳作。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -
for I am with you , ' says Yahweh of Armies . 002 : 005
为了 我 是 和 你 , - 说道 耶和华 的 军队 . - : -

万军之耶和华说：“因为我与你们同在。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['kʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
This is the word that I covenanted with you when you came out of Egypt ,
这 是 这 单词 那 我 立约的 和 你 什么时候 你 来了 出去 的 埃及 ,

这就是你们出埃及的时候，我与你们所立的约。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . -
and **my** **Spirit** **lived** **among** **you** **.** **'**
和 我的 精神 居住地 之中 你 . -

我的灵曾住在你们中间。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . - - : -
Don't **be** **afraid** **.** **'** **002** **:** **006**
不 是 害怕的 . - - : -

不要害怕。'002: 006

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [sez] : - [jet] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
For **this** **is** **what** **Yahweh** **of** **Armies** **says** **:** **'** **Yet** **once** **,** **it** **is** **a** **little** **while** **,**
为了 这 是 什么 耶和华 的 军队 说道 : - 然而 一次 , 它 是 一个 小的 尽管 ,

万军之耶和华如此说："然而还有一次，不久之后，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] ;
and **I** **will** **shake** **the** **heavens** **,** **the** **earth** **,** **the** **sea** **,** **and** **the** **dry** **land** **;**
和 我 将要 摇 这 天 , 这 地球 , 这 海 , 和 这 干燥 土地 ;

我必震动天地、海洋和旱地；

- : - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːl][neiʃəns] .
002 **:** **007** **and** **I** **will** **shake** **all** **nations** **.**
- : - 和 我 将要 摇 全部 国家 .

002: 007 我将震撼所有国家。

[ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['glɔːri]
The **precious** **things** **of** **all** **nations** **will** **come** **,** **and** **I** **will** **fill** **this** **house** **with** **glory**
这 宝贵的 事物 的 全部 国家 将要 来 , 和 我 将要 充满 这 房子 和 荣耀
,
,
,

万国的珍宝都将到来，我将使这殿充满荣耀。

[sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -
says **Yahweh** **of** **Armies** **.** **002** **:** **008**
说道 耶和华 的 军队 . - : -

万军之耶和华说。002:008

[ðə; ði]['sɪlvər][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ɪz][maɪn] , - [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -
The **silver** **is** **mine** **,** **and** **the** **gold** **is** **mine** **,** **'** **says** **Yahweh** **of** **Armies** **.** **002** **:** **009**
这 银 是 矿 , 和 这 金子 是 矿 , - 说道 耶和华 的 军队 . - : -

万军之耶和华说："银子是我的，金子也是我的。"

- [ðə; ði] ['lætər] ['glɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] , - [sez] ['jɑːweɪ]
' **The** **latter** **glory** **of** **this** **house** **will** **be** **greater** **than** **the** **former** **,** **'** **says** **Yahweh**
- 这 后者 荣耀 的 这 房子 将要 是 更大的 比 这 以前的 , - 说道 耶和华
[ʌv; əv] ['ɑːmiz] ;
of **Armies** **;**
的 军队 ;

万军之耶和华说："这殿后来的荣耀必比先前的荣耀更大。"

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [piːs] , - [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . " - : -
' **and** **in** **this** **place** **will** **I** **give** **peace** **,** **'** **says** **Yahweh** **of** **Armies** **.** **"** **002** **:** **010**
- 和 在 这 地方 将要 我 给 和平 , - 说道 耶和华 的 军队 . " - : -

万军之耶和华说："我必在此赐平安。"002: 010

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['dærɪəs] ,
In **the** **twenty** **-** **fourth** **day** **of** **the** **ninth** **month** **,** **in** **the** **second** **year** **of** **Darius** **,**
在 这 二十 - 第四 天 的 这 第九 月 , 在 这 第二 年 的 达里厄斯 ,

大流士第二年九月二十四日

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] [baɪ]['hægeiai][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , ['seɪɪŋ] , - : - " [ðʌs] [sez]
the Word of Yahweh came by Haggai the prophet , saying , 002 : 011 " Thus says
这 单词 的 耶和华 来了 经过 哈该 这 先知 , 说 , - : - " 因此 说道
['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] :
Yahweh of Armies :
耶和华 的 军队 :

耶和华的话藉先知哈该临到，说：万军之耶和华如此说：

[æsk] [naʊ] [ðə; ði] [priːsts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , ['seɪɪŋ] , - :
Ask now the priests concerning the law , saying , 002 :
问 现在 这 神父 有关 这 法律 , 说 , - :

现在去问祭司们有关律法的事，说：

- - [ɪf] ['sʌmwʌn] ['kæriz] ['hoʊli] [miːt] [ɪn][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ,
012 ' If someone carries holy meat in the fold of his garment ,
- - 如果 某人 携带 圣 肉 在 这 折叠 的 他的 服装 ,

012 “若有人将圣肉藏在衣襟里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊld] ['tʌtʃɪz] [bred] , [stuː] , [waɪn] , [ɔɪl] , [ɔːr]['eni] [fuːd] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and with his fold touches bread , stew , wine , oil , or any food , will it
和 和 他的 折叠 触摸 面包 , 炖 , 葡萄酒 , 油 , 或者 任何 食物 , 将要 它
[bɪ'kʌm] ['hoʊli] ? -
become holy ? '
变得 圣 ? -

他的羊羔皮接触过面包、炖菜、酒、油或其他任何食物，这些食物就会变得神圣吗?

" [ðə; ði] [priːsts] ['ænsər] , " [noʊ] . " - : -
" The priests answered , " No . " 002 : 013
" 这 神父 回答 , " 不 . " - : -

神父们回答说：“不。”002: 013

[ðen] ['hægeiai] [sed] ,
Then Haggai said ,
然后 哈该 说 ,

哈该说：

" [ɪf] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [tʌtʃ] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ,
" If one who is unclean by reason of a dead body touch any of these ,
" 如果 一 WHO 是 不洁 经过 原因 的 一个 死的 身体 触碰 任何 的 这些 ,

“若有人因接触死尸而不洁净，又触摸了这些东西中的任何一件，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌn'kliːn] ?
will it be unclean ?
将要 它 是 不洁 ?

它会不洁吗?

" [ðə; ði] [priːsts] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'kliːn] .
" The priests answered , " It will be unclean .
" 这 神父 回答 , " 它 将要 是 不洁 .

祭司们回答说：“这将是不洁的。”

" - : - [ðen] ['hægeiai] ['ænsər] , " - [soʊ][ɪz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]
" 002 : 014 Then Haggai answered , " ' So is this people , and so is this nation
" - : - 然后 哈该 回答 , " - 所以 是 这 人们 , 和 所以 是 这 国家
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

“002: 014 哈该回答说：‘这百姓，这国家，在我面前也是如此，

- [sez] ['jɑːweɪ] ; - [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
' says Yahweh ; ' and so is every work of their hands .
- 说道 耶和华 ; - 和 所以 是 每一个 工作 的 他们的 双手 .

耶和华说：“他们手所做的一切，也都是如此。”

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfər][ðer; ðər][ɪz] [ˌʌn'kliːn] . - : -
That which they offer there is unclean . 002 : 015
那 哪个 他们 提供 那里 是 不洁 . - : -

他们在那里供奉的东西是不洁的。002:015

[naʊ] , [pliːz] [kən'sɪdər][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ][ænd; ənd] ['bækwərd] ,
Now , please consider from this day and backward ,
现在 , 请 考虑 从 这 天 和 落后 ,

现在，请从今天起回溯考虑一下，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] . - : -
before a stone was laid on a stone in the temple of Yahweh . 002 : 016
前 一个 石头 曾是 铺设 在 一个 石头 在 这 寺庙 的 耶和华 . - : -

在耶和华圣殿中，一块石头被安放在另一块石头上之前。002: 016

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['twenti] ['meʒərz] , [ðer; ðər]
Through all that time , when one came to a heap of twenty measures , there
通过 全部 那 时间 , 什么时候 一 来了 到 一个 堆 的 二十 措施 , 那里
[wɜːr; wər]['oʊnli][ten] .
were only ten .
是 仅有的 十 .

在那段时间里，当人们堆起二十个小节时，却发现只有十个。

[wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][waɪn] [væt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['fɪfti] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['twenti] .
When one came to the wine vat to draw out fifty , there were only twenty .
什么时候 一 来了 到 这 葡萄酒 增值税 到 画 出去 五十 , 那里 是 仅有的 二十 .
- : -
002 : 017
- : -

当有人来到酒桶边准备取出五十瓶酒时，却只剩下二十瓶了。002:017

[aɪ] [strʌk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [blaɪt] , ['mɪldu:] , [ænd; ənd][heɪl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ;
I struck you with blight , mildew , and hail in all the work of your hands ;
我 击 你 和 枯萎病 , 霉菌 , 和 冰雹 在 全部 这 工作 的 你的 双手 ;

我使你手所做之物都遭受枯萎病、霉烂和冰雹的打击；

[jet] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sez] ['jɑːweɪ] . - : -
yet you didn't turn to me , ' says Yahweh . 002 : 018
然而 你 没有 转动 到 我 , - 说道 耶和华 . - : -

耶和华说：“你们却不肯归向我。” 002: 018

- [kən'sɪdər] , [pliːz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['bækwərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ]
' Consider , please , from this day and backward , from the twenty - fourth
- 考虑 , 请 , 从 这 天 和 落后 , 从 这 二十 - 第四
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] ,
day of the ninth month ,
天 的 这 第九 月 ,

请考虑从今天开始，一直回溯到九月二十四日，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɑːweɪz] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][leɪd] , [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] .
since the day that the foundation of Yahweh's temple was laid , consider it .
自从 这 天 那 这 基础 的 耶和华的 寺庙 曾是 铺设 , 考虑 它 .

自耶和华圣殿奠基之日起，你们就当思想它。

- : - [ɪz][ðə; ði] [siːd] [jet] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ?
002 : 019 Is the seed yet in the barn ?
- : - 是 这 种子 然而 在 这 谷仓 ?

002: 019 种子已经入库了吗?

[jes] , [ðə; ði][vaɪn] , [ðə; ði][fɪg] [triː] , [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːlɪv] [triː] ['hævnt]
Yes , the vine , the fig tree , the pomegranate , and the olive tree haven't
是的 , 这 藤 , 这 如图 树 , 这 石榴 , 和 这 橄榄 树 还没有
[brɔːt] [fɔːrθ] .
brought forth .
带来 前进 .

是的，葡萄藤、无花果树、石榴树和橄榄树都没有结果。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [aɪ] [bles] [juː; jʊ] . - " - :
From this day will I bless you . ' " 002 :
从 这 天 将要 我 保佑 你 . - " - :

从今天起，我将祝福你。'"002:

- [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm][tuː; tə]['hægeiai][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ]
020 The Word of Yahweh came the second time to Haggai in the twenty - fourth
- 这 单词 的 耶和华 来了 这 第二 时间 到 哈该 在 这 二十 - 第四
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
day of the month ,
天 的 这 月 ,

020 耶和华的话第二次临到哈该是在本月二十四日。

['seɪɪŋ] , - : - " [spiːk] [tuː; tə] [zə'rʌbəbəl] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , ['seɪɪŋ] ,
saying , 002 : 021 " Speak to Zerubbabel , governor of Judah , saying ,
说 , - : - " 说话 到 所罗巴伯 , 州长 的 犹大 , 说 ,

2：21 "你要告诉犹大省长所罗巴伯，说：

- [aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
' I will shake the heavens and the earth .
- 我 将要 摇 这 天 和 这 地球 .

我将震动天地。

- : - [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] .
002 : 022 I will overthrow the throne of kingdoms .
- : - 我 将要 推翻 这 王座 的 王国 .

002: 022 我将推翻列国的王位。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .
I will destroy the strength of the kingdoms of the nations .
我 将要 破坏 这 力量 的 这 王国 的 这 国家 .

我必摧毁列国的势力。

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [raɪd][ɪn][ðem; ðəm] .
I will overthrow the chariots , and those who ride in them .
我 将要 推翻 这 战车 , 和 那些 WHO 骑 在 他们 .

我必倾覆战车，和乘车的人。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , ['evriwʌn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The horses and their riders will come down , everyone by the sword of his
这 马匹 和 他们的 骑手 将要 来 向下 , 每个人 经过 这 剑 的 他的
['brʌðər] . - : -
brother . 002 : 023
兄弟 . - : -

马匹和骑手都将倒下，人人皆死于兄弟之手。002: 023

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [wɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , [zə'rʌbəbəl] , [maɪ]['sɜːrvənt] ,
In that day , says Yahweh of Armies , will I take you , Zerubbabel , my servant ,
在 那 天 , 说道 耶和华 的 军队 , 将要 我 拿 你 , 所罗巴伯 , 我的 仆人 ,

万军之耶和华说："到那日，我必拣选你，我的仆人所罗巴伯。"

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ʃiː'æl,tiːəl] , - [sez] ['jɑːweɪ] , - [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnət] ,
the son of Shealtiel , ' says Yahweh , ' and will make you as a signet ,
这 儿子 的 谢尔蒂尔 , - 说道 耶和华 , - 和 将要 制作 你 作为 一个 印章 ,

耶和华说："撒拉铁的儿子，必使你像印章一样。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] , - [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . "

for	I	have	chosen	you	,	-	says	Yahweh	of	Armies	.	"
为了	我	有	选定	你	,	-	说道	耶和华	的	军队	.	"

万军之耶和华说：“因为我拣选了你们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神